



Їзъ книхъ
Владимира Титова
№ 11..

АПТЕКАРЬ,

КОМИЧЕСКАЯ ОПЕРА

ВЪ

ТРЕХЪ ДѢЙСТВІЯХЪ,

Представленная на Придворномъ Театрѣ въ Санктпетербургѣ 1758 года.

Переведена съ италіянскаго

С. Ѳомою Розонопымъ.



МОСКВА.
Въ Университетской Типографіи,
у В. Окорокова.
1789.

ДѢЙСТВУЮЩІЯ ЛИЦА:

СЕМПРОНІЙ, Аптекарь.

АЛБИНА, дочь его.

МЕНГОНЪ, аптекарской ученикъ.

ГРИЛЕТТА, воспитанница Семпроніева, любовница Менгона.

ЦЕХИНА, крестьянка.

ЛУЦИНДЪ, любовникъ Албины.

ВОЛПИНЪ, любовникъ Грилетты.

Дѣйствіе происходитъ въ домѣ Семпронія.

Съ Указнаго дозволенія.



ДѢЙСТВІЕ I.

Театръ представляетъ Аптекарскую лавку со всѣми принадлежностями, и въ ней Менгонъ толча въ иготи поетъ.

ЯВЛЕНІЕ I.

Толки, толки, толки
Чрезъ цѣлой день,
И стань какъ пень,
Я не могу поднять руки;
Въ добавокъ же къ сему
Кипитъ во мнѣ вся кровь,
Внутри по своему
Толчетъ любовь, любовь.

Ну ужъ подлинно, естьли больной приметъ эту хину, за-

хочетъ быть здоровымъ — стара, суха, и проклятая такъ крѣпка. ... однако мы ее продадимъ за хорошую и самую чистую .... хозяинъ мой такой Аптекарь, которой никогда не посмотритъ ни суденъ, ни рецептовъ, а только умѣетъ читать Газеты. .... А я, бѣдникъ! ... едва зная читать по Латынѣ, даю то изъ того горшка, то изъ другаго.... И это великое щастіе для больныхъ, что по случаю угадываю дать точно того лѣкарства, какого они требуютъ.

(*Продолжаетъ толочь и поетъ.*)

О какъ
Такъ скучно жить на свѣтѣ,
Когдабъ я могъ Грилеттѣ
Вотъ такъ, такъ, такъ, такъ, такъ!

ЯВЛЕ-

ЯВЛЕНІЕ 2.

Цехина съ корзиною травъ и Менгонъ.

Цехина

(*выглядывая изъ за двери*).

Можно ли сюда взойти?

Менгонъ.

А! дорогая моя Цехина! милости просимъ, красавица! Что это у тебя въ корзинѣ?

Цехина (*усмѣхаясь*).

Цикорія, самыя свѣжія фіялки, которыя я сбирала еще до восходу солнца.

Менгонъ.

О!... травы весьма нужны для Аптекаря; мы за нихъ болѣе всего беремъ денегъ. Давай, давай, любезная!

Цехина

(*отдавъ, беретъ назадъ травы*).

Съ позволенія твоего, государь мой!

Менгонъ.

Чтожъ? . . . . развѣ не хочешь продать?

Цехина.

Пожалуй купи.

Менгонъ.

Конечно куплю.

Цехина.

Такъ заплати напередъ, а потомъ и товаръ твой.

Менгонъ.

Какъ! ты мнѣ не вѣришь?

Цехина.

Точно такъ; матушка мнѣ сто разъ твердила, берегись, любезная дочь! мужчинъ, и не отдавайся никогда имъ въ обманъ.

Менгонъ

(*беретъ за руку Цехину*).

Любезная Цехина! ты такъ хороша! . . . .

Цехина.

Полно Менгонъ! эти баски не подъ нужду.... у меня нѣтъ ни полушки, а хочется позавтракать.

Менгонъ.

Хорошо, моя красавица! Ба! да пока нѣтъ хозяина, сдѣлаемъ-ка мы скорѣе салатъ.

(берется за корзину.)

Цехина.

Нѣтъ, не замай, не замай!

Менгонъ.

Не ужъ-ли, какъ я до нее дотронусь, испорчу?

Цехина.

Да ... Матушка мнѣ сказывала, берегись особливо, дочь моя! допускать къ себѣ очень близко мужчину; мужчина-де опасенъ.

Менгонъ.

Вотъ это дѣло!... Но есть-ли ты такъ будешь поступать, то и не продашь травы.

Цехина.

Нужды нѣтъ, я ее снесу лучше домой, нежели чтобъ товаръ мой ни за что пошелъ.

Поетъ.

Мой капиталъ
Гораздо малъ,
Чтобъ дешевить моимъ товаромъ,
И отдавать бы даромъ;
Весь день ходить,
Трудиться, собирать,
И безъ заплаты отдавать,
На дѣло не похоже;
Ктожъ хочетъ у меня купить,
Тотъ долженъ дать дороже.

Менгонъ.

Послушай-ка Цехина,
Что я тебѣ спою,
Вѣть я и самъ дѣтина,
И тѣмъ же молотомъ кую.
Того для продавца есть мала,
Чтобъ былъ хорошъ товаръ;
Потребно, чтобъ ты знала,
Какъ подцѣпить бояръ;
Вѣть торговать
Наука лгать.

И такъ, чтобъ сдѣлать все по сво-
Старайся выхвалять, (ему,
А цѣну не сбавлять,
Хотя не знаешь почему.

Цехина.

Разсказывай, кому хочешь, я знаю, что взять за мои травы. Прощай! ... соловья баснями не кормятъ.

ЯВЛЕНІЕ 3.

Менгонъ и по томъ Семпроній.

Менгонъ.

Какъ эта хороша дѣвка, хоть бы взять ее и за ... тс. тс.

Семпроній

(съ листомъ бумаги въ рукѣ, читая). *На Молукскихъ островахъ Индіяне изобрѣли способъ, какъ дѣлать изъ желѣзной нитки перуки.*

Менгонъ.

Это, сударь! хина. ...

Семпроній.

Да, да. . . . (читая) *Нелла Хина нашолся вотЪ удивительной человѣкЪ, жилЪ, толстѣлЪ, и наконецЪ родилЪ.*

Менгонъ.

Правда ли это?

Семпроній.

Развѣ ты не видишь, что Газеты о томЪ пишутЪ? . . .

Менгонъ.

ТакЪ мужчины могутЪ родить?

Семпроній.

Ты вить знаешь, что Газеты не лгутЪ.

Менгонъ.

Знаю . . . Но мнѣ пришло на умЪ . . . не могу ли и я также родить; но только сЪ тою выгодою, чтобЪ получить тысячи двѣ, или три денегЪ.

Сем-

Семпроній.

Послушай, послушай ... Изъ Парижа ... Право это обо мнѣ. .. Точно такъ ... *Нѣкоторый Аптекарь имѣя подъ опекою у себя одну богатую и прекрасную дѣвушку, намѣреваеться по любви жениться на ней.* Мнѣ кажется, это говорятъ о Грилеттѣ и обо мнѣ....

Менгонъ.

Что? будто бы вы женились на ней?... Я этого не знаю.

Семпроній.

Не женился .... но еще женюсь.

Менгонъ.

А дочку же свою?....

Семпроній (*читая*).

Корабли, нагруженные товарами, къ Кефалоніи, поднявъ свои парусы, поплыли.

Мен-

Менгонъ.

Иногда Газеты и соврутъ въ самой лучшей новости, да и я того ожидаю, чтобъ видѣть въ нихъ какой нибудь вздорецъ... а особливо я боюсь въ разсуждeнiи вашей д....

Семпронiй (*прерывая*).

О! я этому не вѣрю. Изъ Персiи... Послушай Менгонъ. (*читая*) Изъ Персiи пишутъ: *Въ Вавилонѣ Софа женится*.... Что это Софа?... Не значитъ ли большой стулъ для покойнаго сидѣнiя?

Менгонъ.

Для чего не такъ, - съможетъ статься.... потому что софа, или канапе съ помощiю....ну знаете, какой нибудь кра... подлинно могутъ составить хорошую свадьбу.

ЯВЛЕ-

ЯВЛЕНІЕ 4.

Тѣ же и Луциндъ.

Луциндъ.

Здравствуйте, господинъ Семпроній!

Семпроній.

Вашъ покорный слуга. (*читаетъ тихо*).

Луциндъ.

Я васъ прошу....

Семпроній.

Чего изволите?

Луциндъ.

Исполнить по этому рецепту.

Семпроній.

Менгонъ!....

Менгонъ.

Я здѣсь.

Луциндъ.

Но.... пожалуйте, я васъ прошу.

Семпроній (*читая*).

Моровое повѣтріе усиливается въ Турціи.

Менгонъ.

Положитесь, сударь! на меня я человѣкъ опытной; между хозяиномъ моимъ и мною мало разности. (*въ сторону*) Оба равно глупы.

Луциндъ (*въ сторону*).

Все равно, этотъ отводъ можетъ быть еще лучше послужитъ къ достиженію дѣйствительнаго для меня лѣкарства. Ахъ, Албина!

ЯВЛЕНІЕ 5.

Тѣ же и Волпинъ.

Волпинъ.

Покорный вашъ слуга, господинъ Аптекарь!

Сем-

Семпроній (*про себя*):

О! моровое повѣтріе есть великая бѣда.

Волпинъ.

Пожалуйте выслушайте.

Семпроній.

Что вамъ угодно?

Волпинъ.

Одного лѣкарства. . . .

Семпроній.

Менгонъ!

Менгонъ.

Чего изволите? (*Семпроній пантоминою показываетъ на Волпина, и Менгонъ, оборотясь къ Волпину*) Покажите мнѣ рецептъ. . . .

Волпинъ.

Вотъ онъ. (*тихо*) Читай по субботамъ, мнѣ нужна одна Грилетта.

Семпроній.

Охотники ли вы, государи мои! до новостей?

Волпинъ.

Съ охотою.

Луциндъ.

Очень. . . .

Семпроній.

Вотъ нѣчто важное. . . . Изъ Индіи. . . . *Поймали одного евнуха въ сералѣ съ нѣкоторою женщиною . . . и за то бѣдинькаго повѣсили.*

Поетъ.

Послушайте, какое было дѣло,
И какъ оно конецъ имѣло.
Онъ былъ красивъ,
Пріятенъ и учтивъ,
Собою030 сановитъ,
Имѣя нѣжной видъ,
Пѣвалъ прекрасно,
Плѣнялъ всѣхъ страстно;
Но нѣжность голоса и трели
Другой тонъ возъимѣли;
Когда проклятая веревка
На шеѣ появилась,
Вить это не издѣвка,
У нашего пѣвца и рысь перемѣнилась;

Онъ

Онъ лебедемъ пѣвалъ,
А тутъ вавжалъ,
Хрипѣлъ
И такъ какъ гусь лихой шипѣлъ!
(*Уходитъ.*)

ЯВЛЕНІЕ 6.

Луциндъ, Менгонъ и Волпинъ.

Луциндъ.

Другъ мой! пожалуй поскорѣе.

Волпинъ.

Да. . . . Пожалуй же и мнѣ скорѣе. . . .

Менгонъ.

Тотчасъ, тотчасъ все будетъ готово.

Луциндъ.

Это очень долго. . . .

Менгонъ.

Потерпите маленько. . . . . (*про себя*) Я этого рецепта совсѣмъ не понимаю.

Луциндъ (*въ сторону*).

Не видно Албины.

Волпинъ (*въ сторону*).

Грилетты не видать.

Ментонъ (*про себя*).

Докторъ очень худо писалъ, и я не знаю, что это значитъ, спирту ли, или соли какой.

Луциндъ.

Другъ мой! какъ поживаетъ дочка господина Аптекаря?

Ментонъ.

Все слава Богу. (*про себя*) Сатана развѣ это пойметъ, а не я. . . . Какой это вѣсъ, унцiя ли, или драхма?

Волпинъ.

Пожалуй, дружокъ! скажи мнѣ, Грилетта, воспитанница ваша, здорова ли?

Ментонъ.

Такъ, сударь! (*про себя*) О проклятой Лѣкарь! я не могу его

по-

понятъ, да и никогда никакъ до этого не дойду . . . Но что объ этомъ думать, привычка все откроетъ. . . . вить наше дѣло ставить на подрядъ мертвыхъ.

Луциндъ.

Можно ли пару словъ сказать Албинъ?

Волпинъ.

И также слова два промолвить Грилеттъ?

Ментонъ.

Это ужъ будетъ другой рецептъ. Государи мои! вы забываетесь; я правлю должность Аптекаря, а не свата.

Луциндъ.

Пожалуй не сердись.

Волпинъ.

Выдай намъ лѣкарства, и извини насъ въ нашихъ предложеніяхъ.

Менгонъ (Луцинду).

Прошу сказать, для кого вы требуете лѣкарства.

Луциндъ.

Для человѣка, которой не здоровъ желудкомъ. . . .

Менгонъ.

Очень хорошо . . . (*Волпину*) А это для кого вамъ?

Волпинъ.

Для одного больнаго, которой не можетъ . . . естьли понимаешь.

Менгонъ.

Понимаю; тотчасъ все будетъ готово.

(*подавая лѣкарства поетъ*).

Вотъ я собрался съ разсудкомъ;
Тотъ, кто не здоровъ желудкомъ,
Сей же день
Приметъ пусть ревень. } обротясь къ Луцинду.
Ктожъ боль чувствуетъ внутри,
Сей составъ ты изотри,
И воды прибавь,
Онъ собранъ изъ травъ. } къ Волпину.

Лу-

Луцинду. Волпину.	Сколько надо дай тому, Горсти двѣ положь ему, И пишье тотчась состав.
Луцинду. Волпину.	Аппетиту онъ прибавить, Вкусъ потерянной придеть; Тотчасъ здравіе возставить, И весь нутрь нанизъ пойдеть.

Подождите не много, я и еще вамъ нѣчто сообщу.

(*уходить въ другія комнаты*)

ЯВЛЕНІЕ 7.

Луциндъ и Волпинъ.

Луциндъ.

Какой это хорошой малой!

Волпинъ.

Онъ много походить на своего хозяина.

Луциндъ.

Это мой былъ отводъ только, а я сюда приходилъ, чтобъ свидѣться съ Албиною.

Волпинъ.

Вотъ браво! . . . я вить и самъ для того только и приносилъ сюда рецептъ, чтобъ поговорить съ Грилеттою.

Луциндъ.

Куда хороша дочь у этого проклятаго Семпронія!

Волпинъ.

Да и воспитанница, которую я люблю, не хуже.

Луциндъ.

Да злодѣй не хочетъ ихъ выдавать замужъ.

Волпинъ.

Право? . . . Постой, мы знаемъ какъ поступить въ этомъ случаѣ, а по томъ и. . . .

Луциндъ.

Ба! да вотъ моя красавица.

Волпинъ.

Такъ оправься хорошенько.

Лу-

Луциндъ.

Я Боюсь. . . .

Волпичъ.

Я пойду, и покараулю, равнымъ образомъ и ты мнѣ можешь въ подобномъ случаѣ услужить.

ЯВЛЕНІЕ 8.

Луциндъ и Албина.

Луциндъ (особливо).

О любовь! придай смѣлости.

Албина (тихо).

Я не обманываюсь . . . это Луциндъ.

Луциндъ.

Любезная Албина! какое щастіе для меня наслаждаться твоимъ взоромъ!

Албина (вздыхая).

Не лестно это щастіе, когда мы, утаивая отъ всѣхъ наши чув-

чувствія, не можемъ иначе говорить, какъ только скрытно.

Луциндъ.

Какая нужда? ... нѣжнаго и страстнаго любовника одна минута видѣть любезную утѣшаетъ, и приводитъ въ восторгъ.

Албина.

Что касается до меня, я чувствую отъ сего. Ахъ, Луциндъ! болѣе мученія, когда, видясь одну только минуту, принуждена бываю съ тобою разставаться.

Луциндъ.

Надобно сыскать какой нибудь способъ.

Албина.

Это не мое дѣло.

Луциндъ.

Правда, что объ этомъ мнѣ надо стараться; но твой долгъ, любезная! чтобъ помогать въ пред-

предпріятіяхъ тому, которой тебя любитъ болѣе всего.

Албина.

Естьли тотъ, кто меня любитъ, достоинъ меня, то я готова ему послѣдовать.

Луциндъ.

Но твой батюшка клялся, что онъ тебя не отдастъ замужъ.

Албина.

На это смотрѣть не надобно ... Для чего ты до сихъ поръ о семъ не поговоришь ему?

Луциндъ.

О! ... естьли за этимъ только дѣло стало, такъ мы тотчасъ отвѣдаемъ симъ средствомъ получить твою руку; но естьли прозьбы останутся безуспѣшны, то согласишься ли ты, Албинушка! исполнить, что я скажу?

Албина.

Я о томъ подумаю.

Луциндъ.

Мнѣ кажется, что такой жестокой отецъ не достоинъ, чтобъ невинная дочь жертвовала ему сердцемъ своимъ и жизнію. Горя пламенемъ чистой и честной любви, можешь ли ты думать, что потеряешь почтеніе, должное неблагодарному отцу?... Нѣтъ, Албина! сердце твое будетъ всегда спокойно и весело.

Албина.

Ахъ, Луциндъ!

Луциндъ.

Что такое?

Албина.

Кто меня увѣритъ, что я буду щастлива, когда выду за тебя?

Лу-

Луциндъ.

Не бойся ничего, живчь моя! я буду весь твой, и ты будешь совершенною госпожею моихъ мыслей, сердца и души.

Албина.

Такія лестныя рѣчи обыкновенно всѣ любовники употребляютъ; но когда женятся, то совсѣмъ запоютъ другимъ голосомъ.

Луциндъ.

Не огорчай меня, дражайшая Албина! такими несправедливыми укоризнами; ты во мнѣ не увидишь кромѣ нѣжнаго и вѣрнаго любовника, ты найдешь меня навсегда постояннымъ и твердымъ въ моей любви.

(*дуетъ.*)

Душа души моей!
Твоимъ прелестнымъ взоромъ
И нѣжнымъ разговоромъ
Лишился вольности я всей.

Твои

Твои прекрасны очи
И въ самой полуночи
Духъ мой
Стѣсняютъ,
Плѣняютъ,
Жмутъ,
На части сердце рвутъ.
Ахъ! возврати мнѣ мой покой.

Албина.

Любовію горя,
Покою я не знаю,
Препятства всюду зря,
Всякъ часъ стенаю,
Томлюсь
И рвусь,
Ахъ! щастія мнѣ нѣтъ.

Луциндъ.

Крушиться перестань,
Любовь всѣ способы найдетъ;
Препятства разорветъ,
Печалиться престань.

(*уходитъ.*)

ЯВЛЕНІЕ 9.

Албина и по томъ Грилетта.

Албина.

Ну... ежели батюшка здѣсь меня застанетъ. . . о! какъ я боюсь этого!

Грилетта.

Что ты дѣлаешь здѣсь Албина?

Албина.

Что-то сердце болитъ, и для того я было шла къ батюшкѣ попросить какого нибудь лѣкарства.

Грилетта.

Я думаю, что самое лучшее лѣкарство для твоей болѣзни будетъ мужъ.

Албина.

О небо!

Грилетта.

Не стыдись Албина! . . Послушай, я сама имѣю такую же

точ-

точно болѣзнь, какъ ты; и я очень знаю, что рецептъ, о которомъ я тебѣ предлагаю, есть самой лучшій для нашего пола.

Албина.

Ахъ, Грилетта! . . .

Грилетта.

Грилетта дѣвка добрая, она исправно свои дѣла совершитъ, а по любви можетъ охотно вмѣшаться и въ твои.

Албина.

Да какъ это?

Грилетта.

Я все знаю; знаю, что ты любить Луцинда, и что ты тужишь о тѣхъ препятствахъ любви вашей, которыхъ причиною твой отецъ; но положись на меня, я ужъ буду тебѣ служить.

Албина.

Ахъ! ты меня утѣшаешь.

Гри-

Грилетта.

Я также занята Менгономъ, я его люблю, не смотря на то, что любезной вашъ батюшка, а мой строгой опекунъ хочетъ оказать свое великодушіе на мнѣ жениться. . . но я знаю, какъ его отбоярить.

Албина.

Я во всемъ полагаюсь на тебя.

Грилетта.

Не сомнѣвайся, сноси, терпи, скрывай свой любовный жаръ, мы съ общаго согласія съиграемъ такую забавную шутку, что одинъ Семпроній проиграетъ, а мы выиграемъ пріятное замужство, то есть тебѣ съ Луциндомъ, а мнѣ съ Менгономъ.

Албина.

Ахъ, Гилеттушка! ты меня оживляешь; по твоимъ обѣщаніямъ я чувствую уже въ сердцѣ

цѣ моемъ на мѣсто прежняго мученія возраждающуюся радость... но при всемъ томъ не знаю, что-то тревожитъ мое сердце, и не даетъ наслаждаться лестными обѣщаніями надежды.

(*Поетъ*)

Какъ воинъ распаленный
Идетъ противъ всего,
Полки соединенны
Ничто суть для него.
Изгнавши страхъ,
Съ мечемъ въ рукахъ
Чрезъ трупъ летитъ,
Обиды мститъ,
Враговъ страшитъ
И ужасаетъ,
Повсюду трепетъ разсыпаетъ.
Такъ я
Хотѣла бы судьбу прозрѣть;
Но чтобъ преодолѣть себя,
Я чувствую силъ нѣтъ.
Ахъ! какъ же жаль!
Мой рокъ
Жестокъ,
Не въ силахъ скрыть печаль.

ЯВЛЕ:

ЯВЛЕНІЕ 10.

Грилетта и по томъ Волпинъ.

Грилетта

(походивъ не много).

Не думай господинъ Семпроній. . . . мы тебя подцѣпимъ! я люблю дѣлать для другихъ то, чего хотѣлабъ, чтобъ они дѣлали для меня. (*въ сторону*) Вотъ идетъ Волпинъ, совмѣстникъ Менгоновъ, надобно его отдѣлать пощегольски.

Волпинъ.

Грилетта! . . .

Грилетта

(съ сердитымъ видомъ).

Дуракъ, что ли ты?

Волпинъ

(остановясь въ изумленіи).

Почему?

Грилетта.

Развѣ ты не знаешь, что мой опекунъ не велитъ мнѣ ни съ кѣмъ говорить?

Волпинъ.

Онъ очень глупъ и слишкомъ дурковатъ; не ужъ ли онъ думаетъ, что Грилетта не будетъ никого любить?

Грилетта.

О! конечно я люблю, но своего опекуна.

Волпинъ.

Полно, красавица! въ тебѣ довольно блохъ ... я знаю, что есть у тебя маленькая любвишка съ Менгономъ.

Грилетта.

Обманываешься сударь!

Волпинъ.

Къ чему такъ запираться? я вить знаю всю.

Грилетта (*сердито*).

Ну да хотя бы ты и зналъ, какая тебѣ до того нужда?

Вол-

Волпинъ.

Мнѣ хочется тебя вразумить, и посовѣтовать оставить такого болвана, которой не стоитъ ничего, и не имѣетъ никакихъ достоинствъ.

Грилетта.

Покорная ваша услужчица ... Правда, вы прекрасный учитель, герой нѣжнаго пола, вы стоите многова, но я, сударь! не хочу васъ. . . .

Волпинъ (съ сердцемъ).

Какъ, безсовѣстная! ты меня презираешь? ты мною смѣешься? Хорошо; не я буду, естьли не отомщу проклятому Менгону.

Грилетта.

Ахъ! жаль бѣднаго!

Волпинъ.

Мною никто не могъ ругаться и такъ шутить.

Грилетта.

Лучше не будешь впредь такъ говорить.

Волпинъ.

Жестокая! ...

Грилетта.

Правда, я жестока. ...

Волпинъ.

Ты не понимаешь. ...

Грилетта.

Очень глупа.

Волпинъ.

Я хочу сдѣлать тебя щастливою.

Грилетта.

И я. ...

Волпинъ.

Ну, ну, говори далѣе.

Грилетта.

И я вамъ тогожъ желаю.
(*поетъ съ насмѣшливымъ видомъ.*)
Любезный мой Волпинъ!
Ты знатной господинъ,

Кругленекъ, такъ какъ шарикъ,
Ты надъ глупцами царикъ,
Ты важенъ, смѣлъ,
Такъ какъ оселъ;
Но мнѣ тебя
Любить не льзя,
Нещастной рождена,
Страдать осуждена,
Могулъ влюбляться я?
Ахъ! какже жаль, Волпинъ! тебя!
Не я виной, мой другъ! терпи,
Клени,
Прощай, желаю добра дня.

(*Уходитъ*)

ЯВЛЕНІЕ II.

Волпинъ (*одинъ*).

Проклятая фортуна! она еще мнѣ смѣется и ругается... Но... довольно. Я этого не упущу, развѣ не буду Волпинъ... это смѣшно.... промѣнять меня на бездѣльника Менгона.... О когда бы онъ попался мнѣ навстрѣчу! ужъ ябъ ему....

О жребій мой невѣрный!
Немилосердый рокъ,
Колико ты жестокъ!
Чѣмъ заслужилъ твой гнѣвъ безмѣр
ный?
Я стражду, рвусь, ослабѣваю,
Нѣтъ силъ терпѣть, я умираю.
Судьба презлая!
Ты, угнѣтая
Меня, изъ свѣта гонишь вонъ.
Свирѣпа смерть! внемли мой стонъ,
Спѣши ко мнѣ прийти скорѣй,
Вотъ жертва ярости твоей;
Готовь ударъ,
Косу вознеси,
И погаси
Въ душѣ моей любовный жаръ.
(Уходитъ.)

ЯВЛЕНІЕ 12.

Ментонъ и по томъ Грилетта
(осматриваясь во всѣ стороны).

Ментонъ.

Куда они дѣвались? . . ушли. Какая смертельная досада! трудись, потѣй, толки, сѣй, со-

составляй лѣкарства, и никто нейдетъ покупать. Конечно небо внушило людямъ, чтобъ не брать этихъ медикаментовъ. Да я и самъ боюсь, чтобъ больные, которые пользуются моими лѣкарствами, не вылѣчились на тотъ свѣтъ.

Грилетта.

Менгонъ! а Менгонъ!

Менгонъ.

Что ты, Грилетта?

Грилетта.

Любишь ли ты меня?

Менгонъ,

(озираясь во всѣ стороны).

Да, да... Но пожалуй потише... какъ бы хозяинъ не пришелъ...

Грилетта.

Нѣтъ.... теперь не придетъ — Скажи мнѣ, какъ ты меня любишь?

Менгонъ.

Болѣе всего на свѣтѣ. *(озираясь)* Но. . . боюсь, не равно хозяинъ нашъ. . . Онъ тебя любитъ, и я очень побаиваюсь его палки.

Грилетта.

Для любовницы можно все вытерпѣть.

Менгонъ.

Это правда. . . да что-то моя . . спина. . . отказывается отъ такой. . . невкусной платы.

Грилетта.

Полно вратъ, опекунъ не отецъ; я могу любить, кто мнѣ придетъ по мысли.

Менгонъ.

Такъ. . . но что-то меня всего бьетъ лихорадка. . .

Грилетта.

Какая трусость! другой бы на твоемъ мѣстѣ. . .

Мен-

Менгонъ.

То и я бы не уступилъ другому, но. . .

Грилетта.

Тьфу какой человѣкъ!

Менгонъ.

Пойдемъ; ежели это дѣло требуетъ мѣста, такъ надо. . .

Грилетта.

Я готова. Да о чемъ ты думаешь?

Менгонъ.

Можно бы. . . на примѣръ. . . напрямьки . . . это бы было очень хорошо. . . но я все что-то опасаюсь.

Грилетта.

Да кого?

Менгонъ.

Хозяина.

Грилетта.

Будь смѣлъ. . . .

Менгонъ.

А естьли палка вмѣшается тутъ же въ наше дѣло? . . .

Грилетта.

Вздоръ! Ну, ну, давай руку.

Менгонъ.

Постой, потише, пожалуйста потише.

Грилетта.

Чего потише, напротивъ поскорѣе . . . Теперь я твоя.

(Даютъ другъ другу руку, и робѣютъ. Въ сіе время показывается Семпроній).

Менгонъ.

Такъ я твой? . . . (*увидѣвъ Семпронія*) Пропали мы!

ЯВЛЕНІЕ 13.

Тѣ же и Семпроній.

Семпроній.

Что вы тутъ дѣлаете?

Мен-

Менгонъ
(въ замѣшательствѣ).

Я... ей....сказывалъ съ....

Грилетта.

Онъ бѣдной что - то не здоровъ, и я у него щупала пульсъ.

Семпроній.

Стой - ка я пощупаю.
(щупаетъ пульсъ у Менгона.)

Менгонъ.

Чувствуете ли?

Семпроній
(щупая пульсъ у Менгона, думаетъ о Газетахъ).

Теперь будетъ жестокая брань между востокомъ и западомъ.

Менгонъ
(смотря ему съ робостію въ глаза).

Что скажите?

Семпроній
(съ важнымъ видомъ).

Кажется, ты здоровъ.

Мен-

Менгонъ

(*жалостнымъ голосомъ*).

Напротивъ того, ахъ, сударь! естьли бы вы знали, что я чувствую. . . .

Грилетта.

Бѣдниенькой! его болѣзнь внутренняя.

Семпроній.

Нутка, дѣти мои! (*Менгону*) возьми ты изтолки эту гумми, а ты, Грилеттушка! чтобъ не быть праздною, очисть эту цикорію и щавель; полно и мнѣ гулять . . . хочется между Государями, которые теперь начинаютъ войну, сдѣлать раздѣленіе водъ и земель, такъ какъ я думаю.

(*начинается тріо.*)

(*Семпроній садится и пишетъ, Менгонъ толчетъ, и Грилетта щиплетъ траву. При семъ должно примѣчать, дабы Менгонъ и Грилетта находились*

лись гораздо ближе къ Оркестру, а Семпроній нѣсколько поотдаленнѣе въ которую нибудь сторону.)

Менгонъ (въ полголоса).

Грилетта! милая моя!
Сей порошокъ, которой я
Толку теперь,
Точь вточь примѣръ
Того, какъ внутрь любовь толчетъ;
Душа моя! покою нѣтъ.

Грилетта (въ полголоса).

Послушай-ка ты, жизнь моя!
Сіи листки, которы я
Щиплю теперь,
Точь вточь примѣръ
Надежды нашей съединиться,
И никогда не разлучиться.

Семпроній.

Татарамъ горы,
Индѣйцамъ долы,
Пространный Океанъ
Моголцамъ пусть отданъ.

Менгонъ. } Не знаю я, что вру.
Грилетта }

Грилетта.

Щиплю траву.

Мен-

Менгонъ.

А я толку.

Гралетта. } Менгонъ. } Попались мы въ бѣду.

Семпроній.

Не льзя безъ карты обойтиться,
Такъ можно вишь и заблудиться,
Пойтижъ ее и взять;
(*Грилеттѣ*) Щипли, (*Менгону*) толки,
(приду опять.

Грилетта.

Менгонъ! Менгонъ!
Онъ вышелъ вонъ.

Менгонъ.

Любезная моя!
О какъ доволенъ я!

Грилетта.

Подай же руку мнѣ свою.

Менгонъ.

И ты дай милую мою.

Грилетта. } Менгонъ. } Ши, ши, идетъ сей часъ.

Семпроній.

Безъ всякаго труда тотчасъ
Теперь могу окончить я,
Разбирая по ландкартѣ. } Раздѣлимъ земли и моря.

Мен-

Менгонъ

(въ полголоса).

При малой сей работѣ
Я весь отъ жару въ потѣ,
Сердчишко бьется и хлопочетъ,
А все это любовь щекочетъ.

Грилетта (въ полголоса).

Послушай - ка красавецъ!
И у меня здѣсь подъ травой
Сокрывшійся лукавецъ
Тревожитъ мой покой.

Семпроній.

Чтобъ сдѣлать мнѣ вѣрнѣе,
Потребно взять компасъ;
(*Грилеттѣ*) Щипли, (*Менгону*) толки;
(прибу тотчасъ.

Менгонъ.

Дай ручку мнѣ скорѣе.

Грилетта.

Изволь моя душа.

Менгонъ.

Ахъ! какъ ты хороша!

(*цѣлуя руку у Грилетты.*)

Грилетта.

Я умираю по тебѣ.

(Сем-

(Семпроній вдругъ входитъ и застаетъ.)

Семпроній.

Ахъ браво!.. видѣлъ, видѣлъ все;
Я очень въ пору къ вамъ пришелъ,
И все, чего хотѣлъ, нашелъ.
Вонъ, вонъ отсюда, вонъ!

Менгонъ, *въ замеша-* } Я работалъ,
Грилетта *тельствѣ.* } Траву рвать пособлялъ.

Семпроній.

Проклятые! вонъ, вонъ!
Ахъ! какъ досада злая!

Менгонъ.

Причина, государь! какая?

Грилетта.

Дражайшій покровитель мой!

Семпроній.

Все видѣлъ я,
Сгоню тебя,
Вы мой встревожили покой!
Ступайте вонъ
И ты и онъ.

Менгонъ
Грилетта. *въ сторону* } Какой злодѣй!

Сем-

Семпроній.

Чего вы ждете?... вонъ!

Менгонъ, *въ сто*	}	Ахъ какъ золъ онъ!
Грилешта *рону*	}	

Семпроній.

Ну, ну скорѣй.

(*Вмѣстѣ*)

Семпроній,	Какъ яраздраженъ!	Слезы
Менгонъ,	Какъ я нещастенъ!	въ гла-
Грилешта.	Какъ я печальна!	захъ.

Семпроній, Менгонъ, Грилешта.	Чувствую сильный	въ сердцѣ я страхъ.

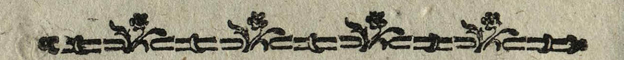
Семпроній, Менгонъ, Грилешта.	А отъ чего произходитъ, не (знаю.

(*помолчавъ*) Не знаю,

Семпроній, Менгонъ, Грилешта.	Только любовію пылаю.

Въ сердцѣ своемъ ощущаю
Весь огнь жестокой любви;
Бѣшенство, гнѣвъ и досады
Сердце мое безъ пощады
Рвутъ, погружая въ крови.

Конецъ I дѣйствія.



ДѢЙСТВІЕ II.

Театръ представляетъ залу, примыкающуюся къ аптекѣ.

ЯВЛЕНІЕ 1.

Семпроній, по томъ Луциндъ и Волпинъ.

Семпроній
(не видя Луцинда и Волпина).

Экой мошенникъ! какъ онъ меня ловко подѣлъ! Я было льстился жениться на моей питомкѣ, и думалъ сберечь этотъ прекрасной кусокъ для себя. . . да и она плутовка меня въ семъ предупредила, слюбясь съ Менгономъ . . . однакожъ я этому пособлю.

Луциндъ.

Здравствуйте.

Сем-

Семпроній.

Слуга вашъ.

Волпинъ.

Здравствуйте государь мой!

Семпроній.

Естьли имѣете нужду въ чемъ нибудь, извольте итти въ аптеку.

Луциндъ.

Я желалъ бы съ вами переговорить.

Семпроній.

Извольте сказать ученику, и все будетъ готово.

Волпинъ.

Я имѣю нужду собственно до васъ, господинъ хозяинъ!

Семпроній.

Такъ пожалуйте скорѣе извольте предлагать, въ чемъ я могу вамъ служить.

Луциндъ.

Государь мой! . . . любовь съ своими стрѣлами . . . (*Волпину*)

Другъ мой! пожалуй ты лучше начни. . . .

Семпроній (Волпину).

Говорите хотя вы.

Волпинъ.

Извольте знать, что два нѣжные любовника. . . (*Луцинду*) Пожалуй обьясни самъ, я не могу далѣе продолжать.

Семпроній
(Луцинду съ сердцемъ).

Что это значитъ, государи мои? мнѣ нѣтъ времени.

(хочетъ уйти)

Луциндъ (останавливая).

Постойте, постойте. . . безъ стыда вамъ скажу, что маленькой божокъ любви. . . .

Волпинъ.

Чувствительно уязвилъ наши сердца. . . .

Луциндъ.

И мы оба въ отчаяніи. . . .

Вол-

Волпинъ.

Мы оба бѣдные любовники, мы оба бѣдные глупцы.

Семпроній.

За этимъ-то вы ко мнѣ пришли? — Какую же я вамъ могу подать помощь?

Луциндъ.

Я пришелъ, государь мой! васъ попросить.

Волпинъ.

Мнѣ хотѣлось было у васъ попытаться. . . .

Луциндъ.

Чтобъ вы свою дочку за меня выдали. . . .

Волпинъ.

Попросить вашей воспитанницы себѣ въ замужство.

Семпроній.

А, а, а! . . . такъ вотъ причина вашего прихода. Извольте, я вамъ обоимъ отвѣтствую вдругъ.

(оборачиваясь къ тому и другому, и потомъ къ обоимъ) Нѣтъ, государь мой! нѣтъ, государь мой! нѣтъ, государи мои!

Луциндъ.

Для чегожъ вамъ ее за меня не отдать?

Волпинъ.

Почему вы намъ въ томъ отказываете?

Семпроній.

У . . . меня другое въ головѣ; я говорю коротко, что нѣтъ, вотъ вамъ и причина.

(хочетъ уйти.)

Луциндъ.

Просимъ выслушать насъ.

Семпроній.

Нѣкогда.

Луциндъ.

Изъ Испаніи очень важное извѣстіе получено.

Вол-

Волпинъ.

Да и изъ Франціи также.

Семпроній.

Ну, ну, извольте сказать; думать надобно, что оно пріятно.

Луциндъ.

Сказываютъ, что одна дѣвушка, не стерпя отцовской строгости, бѣжала съ своимъ любовникомъ.

Семпроній.

Въ Испаніи?

Луциндъ.

Такъ.

Семпроній.

Это мнѣ не нравится. . . . Этотъ поступокъ достоинъ наказанія.

Волпинъ.

Послушайте, вотъ это будетъ лучше. . . . Во Франціи одинъ опекунъ хотѣлъ было жениться на своей воспитанницѣ,

но нѣкоторой любовникъ, будучи поражень такимижъ стрѣлами, обѣщалъ ему сто самыхъ полновѣсныхъ палочныхъ ударовъ, естьли бы онъ не уступилъ ее ему.

(*Уходитъ.*)

ЯВЛЕНІЕ 2.

Семпроній и Луциндъ.

Семпроній.

А! понимаю, понимаю; но не смотря на такую прекрасную новость, этотъ распудренный петиметръ не получитъ Грилетты.

Луциндъ.

Государь мой! . . .

Семпроній (*прервавъ*).

Нѣтъ, сударь! не надо мнѣ болѣе вашихъ новостей.

Луциндъ.

Я хочу вамъ сказать одно только, что очень справедливо.

Сем-

Семпроній.

Не хочу ничего, сударь! .... что бы такое ни было.

Луциндъ.

Одно словечко, и болѣе ничего. Согласитесь отдать вашу дочку за меня?

Семпроній.

И я такожде въ отвѣтъ вашей милости не болѣе одной пары словъ скажу, что вы напрасно изволите чесать зубы.

Луциндъ.

Но для чего вы такъ жестоки? ... Вы во мнѣ увидите отчаяннаго любовника, которой готовъ упасть у вашихъ ногъ и умереть.

(*Поетъ.*)

Огнемъ любви сгарая,
Не знаю самъ, не знаю,
Чего я ожидаю.
Надежда льститъ,
И прочь летитъ;

То облегчаешъ,
То угнѣтаешъ
Вновь.
О участь злая!
Жестокая любовь!
Ты въявѣ и во снѣ
Всегда мечтаешь мнѣ
Любезный тотъ предметъ,
Котораго милѣй мнѣ нѣтъ.
(*Уходитъ.*)

ЯВЛЕНІЕ 3.

Семпроній, по томъ Албина и Грилетта.

Семпроній.

Ха, ха, ха! вотъ два чудака одного разбору! . . . Подлинно надо смѣяться всѣмъ таковымъ голохвастамъ. . . . Все ихъ искусство состоитъ только въ томъ, чтобъ побольше припудрившись, и взявши въ руки шляпку съ длинною тросточкою, измѣрять городскія улицы, и думая о себѣ

бѣ много, хотятъ сѣсть вѣ тѣ же сани, какъ и прочіе. Нѣтъ, нѣтъ, друзья мои! . . . Албина еще молода . . . не малина, не опадетъ, будетъ время ей вытти замужъ; а Грилетту во зло всему свѣту возьму за себя.

(*Албина входя съ Грилеттою, говоритъ тихо Грилеттѣ*)

Здѣсь батюшка, пойдемъ прочь. . . .

Грилетта.

Чего ты боишься?

Албина.

Онъ насъ забранитъ.

Грилетта.

Какая нужда? мы узнаемъ его мысли.

Семпроній.

А! . . . здравствуйте красавицы!

Грилетта.

Къ вашимъ услугамъ, сударь!

Алби-

Албина.

Равно и я. . . .

Семпроній.

Гдѣ изволили погулять?

Грилетта.

Прогуливались, сударь! въ саду, и по томъ пришли. . . .

Семпроній

(*скоро прерывая*).

(*Грилеттѣ*) Конечно, чтобъ повидаться съ Волпинымъ? (*Албинѣ*) Тебя ждіотъ бѣдной Луциндъ; онъ умираетъ отъ любви.

Албина.

Покорно благодарю, сударь!

(*хочетъ уйти.*)

Семпроній.

Постой, постой.

Грилетта.

Желаю добраго. . . .

Семпроній

(*Удерживая*).

Нѣтъ постойте, послушайте меня; естьли я васъ впередъ

застану съ этими людьми, то берегитесь . . . не я буду, естьли не прогоню васъ палкою.

(*Пость.*)

Когда опять застану
Однихъ я съ ними васъ,
Спускать уже не стану,
Тотчасъ
Узнаете меня. . . :
Умѣю наградить любовь;
Утихнетъ скоро кровь.

(*идетъ за тростью*)

Вотъ трость моя,
На вашей побывавъ спинѣ,
Опять покой доставитъ мнѣ.

(*Уходитъ.*)

ЯВЛЕНІЕ 4.

Алвина и Грилетта.

Алвина.

Слышала ли?

Грилетта.

Это меня не удержитъ, лишь бы случай былъ переговорить съ Менгономъ.

Албина.

Конечно. Сіе важно только для меня, мнѣ отецъ; а ты не обязана съ такою покорностію повиноваться ему.

Грилетта.

Долгъ имѣетъ предѣлы; да также не надобно быть и дурою.

Албина.

Сдѣлай милость, говори такъ, чтобъ я понимала.

Грилетта.

Пускай беретъ всякъ свои мѣры.

Албина.

Ты мнѣ обѣщалась помогать.

Грилетта.

Это правда; и ежели Албина хочетъ положиться на меня, такъ мы съ общаго согласія будемъ свои бѣздѣлушки вершить.

Алби-

Албина.

Я совершенно отдаюсь тебѣ, и отъ тебя одной ожидаю моего щастія; но естьли ты меня оставишь, Грилеттушка! я умру.

(*Дуетъ*)

Аблина.

Любезная подруга!
Вѣ шебѣ я вижу друга;
Я пламенемъ горю.

Грилетта.

Я это ясно зрю;
Сама равно страдаю.

Албина.

Подпоры ожидаю
Я шокмо отъ тебя,
Ахъ! не оставь меня!

Грилетта.

Я знаю все мученье,
Сама его терплю,
Сама любовію горю;
Какоежъ огорченье!
Горѣть,
И не имѣть
Надежды никакой!
Какъ жалко потерять покой!

ЯВЛЕ

ЯВЛЕНІЕ 5.

Грилетта, по томъ Менгонъ.

Грилетта.

Право прекрасно. . . . она не понимаетъ, что такое есть любовь, однако съ своею невинностію не хуже другой аму. . .

Менгонъ

(*входя про себя.*)

Это она. . . точно она, какъ бы хотѣлъ. . . но проклятой хозяинъ. . . .

Грилетта.

Что скажешь? теперь витъ поиманы.

Менгонъ.

Я напередъ еще это предвидѣлъ, и ожидалъ было хуждшаго, однако еще и теперь не совсѣмъ прошло, и я жду отъ него доброй погонки.

Гри-

Грилетта.

Куда какъ ты боязливъ! развѣ не можно объясниться, и сдѣлавъ хорошенькой въ головѣ планъ, пуститься на отвагу?

Менгонъ.

На отвагу? на это силъ моихъ не станетъ . . . . а объясниться я очень боюсь . . . не знаю, какъ и рѣшиться.

Грилетта.

Однако надобно, чтобъ ты сказалъ мнѣ, такъ, или сякъ.

Менгонъ.

Сказать, это въ одинъ мигъ можно исполнить; но не можно ли послѣ? . . .

Грилетта.

Да послѣ чего?

Менгонъ.

Естьли выдешь за меня замужъ, что хозяинъ скажетъ?

Грилетта

(съ сердцемъ).

Поди же прочь болтунъ проклятой! ты трусъ, и нѣтъ въ тебѣ ни капли предпріимчиваго духа . . . я такихъ не люблю, и лучше выду за Волпина.

Менгонъ.

Вотъ хорошо! такъ твой Волпинъ? Понимаю! . . . изволь благополучно выходить за него; но притомъ помни, невѣрная измѣнница! что никто столько тебя не любитъ, какъ я.

(Хочетъ уйти.)

Грилетта (*останавливая*)

Постой; но чтожъ мнѣ дѣлать, когда ты. . . .

Менгонъ.

Я! я трусъ. . . . лучше выти за Волпина.

Грилетта.

Я говорила. . . .

Менгонъ.

Да ты изволила сказать, что я дуракъ, и не достоинъ такой умной жены.

Грилетта.

Однако. . . .

Менгонъ.

Однако ваше намѣреніе извинительно; бѣдный и притомъ крестьянской породы мальчикъ не достоинъ столь прелестной руки.

Грилетта.

Но послушай. . .

Менгонъ.

Я довольно слышалъ, и буду остороженъ.

Грилетта.

Ну такъ. . . .

Менгонъ.

Такъ извольте лучше вытти за Волпина.

Грилетта (*про себя*).

Какъ досадно!

ЯВЛЕНІЕ 6.

Цехина и прежніе (*въ лавкѣ*).

Цехина (*въ сторону*).

Теперь, какъ я продала мои травы и корзину, можно съ Менгономъ немножко побалагурить.

Менгонъ (*въ сторону*).

Цехина идетъ кстати; право мнѣ хочется взревновать Грилетту.

Цехина (*Менгону*).

Вотъ я ужъ и съ рынку воротилась.

Менгонъ.

Здравствуй, красавица моя! ужъ съ часъ, какъ я тебя съ нетерпѣливостію дожидаюсь.

Грилетта (*про себя*).

Экой плутъ!

Цехина.

Я помню, какъ ты мнѣ обѣщалъ дать позавтракать.

Гри-

Грилетта (*про себя*):

Это не худо!

Менгонъ.

Я твердъ въ своемъ словѣ; тотчасъ все готово, естьли надобенъ будетъ завтракъ, обѣдъ, ужинъ и самая кравать, чтобъ по... спать.

Грилетта (*про себя*).

Бездѣльникъ.

Цехина.

Я согласна бы была на все; естьли бы ты согласился....

Менгонъ.

На что согласиться?

Цехина.

Меня взять за себя.

Менгонъ.

Я бы... взялъ тебя; но только ты изъ роду лукавицъ.

Грилетта

(*въ сторону Менгону*):

Такъ ты мнѣ измѣнишь?

Менгонъ (Грелеттѣ).

Но .... твой Волпинъ!

Цехина.

Мнѣ, сказать правду, хотѣлось бы выттти замужъ.

Менгонъ.

Я этому очень вѣрю, да мнѣ теперь что-то не хочется.

Цехина.

Такъ прощай Менгонъ! все тутъ, чего я отъ тебя желала.

Менгонъ.

Постой, постой, покалякаемъ еще не много.

Грилетта.

Машенникъ!

Цехина.

Нѣтъ, я вить не на забаву вашей братьи.

Менгонъ.

Постой на одну минуту, поговоримъ еще не много.

Грилетта

(про себя).

Ахъ, Плутъ!

Цехи-

Цехина.

Мнѣ матушка много разъ твердила, что надо заниматься дѣломъ, а не бездѣлкою.

Грилетта.

Такъ таки, милая! берегись; эти проклятые мужчины бываютъ очень наглы.

Цехина.

Знаю довольно; но повѣрь, сударыня! я въ этомъ очень искусна, и умѣю съ ними обходиться, такъ что они впередъ не подступятся ко мнѣ. Вотъ какъ съ ними я поступаю: (*Щиплетъ Менгона, кулакомъ подъ бокъ удаpяетъ, царапаетъ, все дѣлаетъ скоро*) иново вотъ такъ покрѣпче щипну, другому вотъ эдакой пирогъ подсажу; а какъ не въ мочь, такъ и по кошечью ноготками обороняюсь.

Менгонъ.

Что она вскружилась? въ самомъ дѣлѣ, какъ кошка.

Грилетта.

Ха, ха, ха! . . . . впредъ привязываться не станешь къ молодой дѣвкѣ.

Цехина.

Наши парни безъ науки,
Лишь ко мнѣ протянутъ руки,
Я скажу имъ, не замай.
Отпихну я прочь инова,
Съѣзжу по боку другова,
Закричитъ ай, ай, ай, ай!
И запоетъ ой, ой, ой, ой!
Не сердись сударикъ мой,
Самъ ты этому виной.

ЯВЛЕНІЕ 7.

Грилетта и Менгонъ.

Грилетта (*про себя*).

Довольно теперь поняла.

Мен-

Менгонъ (про себя).

Теперь я доволенъ, отмстилъ Грилеттѣ.

Грилетта
(съ насмѣшливымъ и досаду изъявляющимъ видомъ).

Господинъ, Менгонъ! поздравляю тебя съ новою любовницею, которая. . .

Менгонъ.

А что ты изъ этого заключаешь?

Грилетта.

Такъ, такъ, это шутка, это ничего.

Менгонъ (про себя).

Довольно, — до большой ревности не надо ее доводить. (*въ слухъ*) Ну полно Грилеттушка!

Грилетта.

Прочь вѣроломецъ! бездѣльникъ! негодяй!

Менгонъ.

Но выслушай. . . .

Грилетта.

Я ужъ всѣ слышала твои амуры съ Цехиною, и вы очень забавно между собою поговорили.

Менгонъ.

Но она. . . .

Грилетта.

Она тебѣ мила, измѣнникъ!

Менгонъ.

Повѣрь мнѣ. . . .

Грилетта.

Я ужъ повѣрила тому, что слышала и видѣла.

Менгонъ.

Наконецъ. . . .

Грилетта.

Наконецъ неблагодарной прочь отъ меня! мнѣ тебя не надо болѣе; я навсегда буду противиться той любви, которую я имѣла къ тебѣ.

Жестокой вонъ изъ сердца, вонъ!
Не льсти ты мнѣ, измѣнникъ! болѣ,
Потщуся прекратить мой стонъ,
Не буду болѣе въ неволѣ.
Отдай мое ты сердце мнѣ,
Возьми свое, возьми къ себѣ.
Но ахъ! среди печали всей
Я пламенемъ любви сгараю,
И чувствую въ душѣ моей. . . .
Что съ горести я умираю.
Измѣнникъ! сердце дай мое,
Возьми преступничье свое.

(*Уходитъ*)

ЯВЛЕНІЕ 8.

Менгонъ (*одинъ*).

Красавица моя Гридетта хочетъ меня одурачить, или думаетъ, что я уже давно дуракъ; но я, у котораго умная голова, я ее люблю, и хочу еще любить. Однако хотя бы я и дуракъ былъ, какъ-то большая часть любовниковъ въ семъ

чи-

числѣ бываетъ, хочу подняться на хитрости.

Я не знаю, какъ подбиться,
Чтобъ съ Грилеттой помириться;
Къ ней итти, такъ скажетъ вонъ,
А нейти, пропалъ Менгонъ. . . .
Дай подарочикъ снесу,
И тѣмъ сердце потрясу;
Вить красавицы упорны,
А на то всегда сговорны.

(*Оглядываясь.*)

Ба! да вотъ и Грилетта опять идетъ. . . . да и Семпроній. . . . Спрятаться гдѣ нибудь, и послушать, что-то у нихъ будетъ, дабы въ случаѣ можно было нужныя предпріять мѣры.

(*Прячется неподалеку отъ зрителей.*)

ЯВЛЕНІЕ 9.

Грилетта, и за нею Семпроній.

Грилетта.

Въ отмѣстку Менгону за перваго, кто только посватается, выду замужъ. Сем-

Семпроній.

Мнѣ надо съ тобою кое о чемъ поговорить.

Грилетта.

Извольте-съ.

Семпроній.

Ты вить не всю будешь въ дѣвкахъ, пора тебѣ перемѣнить свое состояніе, подумай-ка хорошенько.

Грилетта.

Я ужъ думала-съ.

Семпроній.

Такъ какже?

Грилетта.

Я думала, какъ бы перемѣнить свое состояніе.

Семпроній.

А какимъ бы образомъ?

Грилетта.

Вытти на примѣръ замужъ.

Семпроній.

О! ежели ты хочешь, такъ дѣло скоро сдѣлается.

Гри-

Грилетта.

Гдѣжъ женихъ?

Семпроній.

Женихъ? . . . Грилеттушка! куда ты скромна, тиха и умна; я конечно знаю, что ты не пойдешь за глупаго, или за вѣтряника.

Грилетта.

Конечно.

Семпроній.

Естьли ты хочешь быть щастливою, то конечно выберешь себѣ жениха постояннаго и умнаго, и я тебѣ его представлю.

Менгонъ

(спрятавшійся про себя).

Кого-то ты представишь?

Грилетта.

Конечно, сударь! я о томъ только и думаю. А кто таковъ, котораго вы хотите мнѣ представить?

Семпроній.

Я, красавица! . . .

Менгонъ.

Ты? . . . Ахъ, болванъ!

Грилетта.

Вы-съ?

Менгонъ
(*кальцомъ Грилеттѣ, которая не видитъ*).

Смотри! . . . цыцъ! . . .

Семпроній.

Не почитаешь ли можетъ статься ты меня недостойнымъ твоей руки?

Грилетта.

Я готова все исполнить, что вы хотите.

Менгонъ (*принатупясь*).

Ну Менгонъ! .. вотъ тебѣ...

Семпроній.

Теперь я вижу, что ты дѣвушка разумная, разсудливая и безъ сравненія. . .

Гри.

Грилетта (*въ сторону*).

Менгонъ съ досады разорвется.

Семпроній.

Нотаріусъ тотчасъ придетъ.

Менгонъ (*спрятавшійся*).

Нотаріусъ?.. Видно мнѣ проводить.

(*Уходитъ съ театра украдкою, такъ что Семпроній и Грилетта не видятъ*)

Грилетта.

За чѣмъ?

Семпроній.

Я за нимъ послалъ напередъ для того, чтобъ совершить между нами контрактъ.

Грилетта.

Но на какомъ основаніи вы за нимъ послали?

Семпроній

Въ надеждѣ той, что ты не отречешься отъ моего намѣренія; въ чемъ я вижу не обманулся.

Гри-

Грилетта (*про себя*).

Боюсь, чтобъ мнѣ послѣ не раскаяться.

Семпроній (*про себя*).

Я не чаялъ ее за такую дешевую цѣну купить.

Грилетта (*тихо*).

Надобно мнѣ еще напередъ объ этомъ подумать.

ЯВЛЕНІЕ 10.

Волпинъ
(*одѣтый въ Нотаріусское платье и прежніе*).

Волпинъ
(*про себя идучи*).

О когда бы щастіе помогло мнѣ обмануть этого стараго Селадона, какъ бы я былъ доволенъ!

Семпроній.

Чего изволите государь мой?

Волпинъ.

Вы посылали за Нотаріусомъ, и я къ вашимъ услугамъ.

Семпроній.

Изрядно; мнѣ хотѣлось было, государь мой! чтобъ вы между мною и Грилеттою заключили брачный контрактъ.

Волпинъ

(*въ сторону*).

Правду мнѣ сказали. (*въ слухъ*) Очень изрядно.

Семпроній.

Грилеттинка! вотъ Нотаріусъ, прикажи подать чернилъ и бумаги.

Грилетта.

Тотчасъ. (*про себя*) Сердце мое дрожитъ.

(*Приноситъ чернилицу и бумагу, и отдаетъ Волпину*)

Вол-

Волпинъ.

Извольте, сударь! что надобно писать?

Семпроній.

Пиши, господинъ Нотаріусъ! я буду сказывать.

ЯВЛЕНІЕ II.

Менгонъ (*въ Нотаріусскомъ же платьѣ и прежніе*).

Менгонъ (*про себя*).

Не проведутъ и меня, я очень кстати пришелъ.

Семпроній (*смотря на Менгона*).

Кто вы таковъ, государь мой?

Менгонъ.

Я Нотаріусъ.

Семпроній.

Мнѣ ужъ Нотаріуса не надо, вы очень опоздали.

Волпинъ (про себя).

Всё худо; этотъ лукавой мнѣ помѣшаетъ.

Менгонъ.

Но вы за мною посылали, такъ для меня все равно получить съ васъ за работу.

Семпроній (Волпину).

Что вы скажете на это?

Волпинъ.

Я скажу, что я напередъ пришолъ.

Менгонъ

Для меня всё равно, хотя бы напередъ сталъ писать, хотя во вторыхъ, въ томъ нѣтъ нужды.

Семпроній.

Такъ постой, вотъ какъ мы сдѣлаемъ; пишите вы одно, что

я

я вамъ буду сказывать, и то, что вамъ придется за работу, можно раздѣлить; согласны ли вы на это?

Менгонъ.

Я очень доволенъ.

Волпинъ.

Но мнѣ не хотѣлось было....

Семпроній.

Когда онъ доволенъ, такъ и вы должны быть довольны.

Грилетта (*тихо*).

Я ожидаю тутъ чего нибудь веселаго.

Семпроній.

Пишите вмѣстѣ оба, я буду сказывать.

(*Садятся за столикъ и пишутъ.*)

Семпроній.

Чрезъ сіе письменное обязательство соглашается нѣжная и младая Грилетта.

(Повторяютъ послѣднія слова.)

Волпинъ.

Грилетта.

Менгонъ.

Грилетта.

Семпроній.

Законнымъ и брачнымъ союзомъ.

Волпинъ.

Сою. . . .

Менгонъ.

. . . . зомъ.

Семпроній.

Съ господиномъ.

Волпинъ и Менгонъ.

Господиномъ.

Семпроній.

Семпроніемъ.

(Пишутъ свои имена.)

Волпинъ.

Волпинымъ.

Менгонъ,

Менгономъ.

Семпроній.

Съ господиномъ Семпроніемъ. Пишите хорошенько, и такъ, какъ надо.

Волпинъ и Менгонъ.

Ніемъ.

Семпроній.

Соглашается съ нимъ вступить въ бракъ.

Волпинъ и Менгонъ.

. . . Ракъ.

Семпроній.

. . . . И съ такимъ договоромъ.

Волпинъ и Менгонъ.

. . . . Воромъ.

Семпроній.

Что вмѣстѣ съ рукою и все свое имѣніе отдаетъ.

Волпинъ и Менгонъ.

. . . . Нѣтъ.

Семпроній.

Какъ нѣтъ?... Какъ нѣтъ? я вамъ подтверждаю, что ея приданое должно быть мое.

Волпинъ и Менгонъ.

....Э!

Семпроній.

И что мы оба на сіе согласны какъ Грилетта, такъ и я.

Волпинъ и Менгонъ.

....Свинья.

Семпроній (съ сердцемъ).

Глухи ли вы, или глупы, что значитъ сей тонъ?

Волпинъ и Менгонъ.

Вы такъ сказываете.

Семпроній (съ негодованіемъ).

Ну, ну, ну, доканчивайте.

Менгонъ.

Пожалуйте; надлежитъ выслушать, какъ думаетъ объ этомъ красавица.

Волпинъ.

Товарищъ мой говоритъ правду.

Волпинъ и Менгонъ.

Безъ того не льзя и дѣла вершить.

Семпроній

(*смотря съ нѣжною улыбкою*).

Грилетта!

Грилетта.

Такъ, государь мой! я согласна (*про себя*), да не на это, (*въ слухъ*), и всегда храню внутри моего сердца то, что я должна хранить для моего опекуна.

Семпроній.

Пишите.

Грилетта.

...Я обязуюсь его любить.

Семпроній

И доброжелательствовать.

Волпинъ.

...Его.

Менгонъ.

. . . Бить.

Семпроній.

Даже до смерти.

Волпинъ и Менгонъ

До смерти.

Волпинъ и Менгонъ

(бросая перья).

Довольно, надобно подписаться.

Семпроній (Волпину).

Но я хочу напередъ прочесть.

Волпинъ

(не допускаетъ его).

Не трудитесь.

Менгонъ.

Очень ясно написано.

Грилетта.

Но прежде рукоприкладствія....

Семпроній.

Надо разсмотрѣть.

Гри-

Грилетта.

Надо прочесть.

(Семпроній беретъ бумагу у Волпина, а Грилетта у Менгона.

Семпроній

(читая, нѣкоторыя слова пропускаетъ).

Чрезъ сіе письменное обязательство.

Грилетта.

Соглашается нѣжная.

Семпроній.

И младая Грилетта.

Грилетта.

Законнымъ и брачнымъ союзомъ.

Семпроній.

Съ го-го-господиномъ.

Грилетта.

Менгономъ.

Семпроній

(въ замешательствѣ).

Во.... Волпинымъ.

Гри-

Грилетта и Семпроній.

Что это такое?

Волпинъ и Менгонъ

(смотря другъ на друга).

Волпинъ.

Этотъ Нотаріусъ одного со мною покрою.

Семпроній.

Что это значитъ? Къ чему сіи дьявольскія имена?

Волпинъ (Менгону).

Господинъ Нотаріусъ!

Менгонъ.

Вашъ покорный слуга.

Волпинъ.

Ба! это плутъ Менгонъ!

(Смѣются другъ надъ другомъ.)

Менгонъ.

Ба, ба, ба! да это бездѣльникъ Волпинъ!

Семпроній.

Плуты, воры вонъ уйдите,
Или всѣхъ я васъ прибью.

Мен.

Менгонъ и Волпинъ
(къ зрителямъ).

Посмотрите, посмотрите
Вы на харицу сію.
Старъ и глупъ, притомъ сердитъ;
Таковыхъ-то надо бить.

Грилетта.

Вотъ какія ихъ затѣи;
Но признаться должно мнѣ,
Что и нужны здѣсь онѣ.

Семпроній.

Вонъ проклятые злодѣи!

Волпинъ и Менгонъ.

Ха, ха, ха, ха, ха, ха!
Какъ похожъ на пѣтуха.

Менгонъ.

Лишь когтей не достаетъ,

Волпинъ.

Такъ парикъ на немъ надѣтъ.

Грилетта.

Полно, полно вамъ шутить,
Постарайтеся уйтить.

Сем-

Семпроній
(въ бѣшенствѣ замахиваясь то на того, то на другаго).

Я гораздъ учишь плушовъ,
Надаю здѣсь вамъ шузовъ
(бьетъ Волпина)
Вошъ и эдакъ,
(къ Менгону)
Вошъ и шакъ.

Волпинъ
(отскакивая поетъ).

Эка сшара образина,
Ужъ на немъ и Паричина
Съ лысины долой валишся
(Къ Менгону.)
Поспѣшимъ брашъ удалишься.

Менгонъ (къ Грилеттѣ).

Поздравляю васъ съ супругомъ.

Волпинъ (къ Семпронію).

Съ вѣрнымъ поздравляю другомъ.

Оба.

Съ сею лысой головой
Сопрягли вы жребій свой.

Грилетта.

Плуты! полно вамъ смѣяться,
И не лучше ли бѣжать.

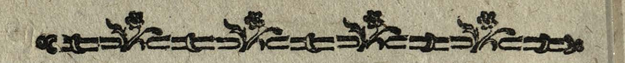
Семпроній.

Нѣтъ, да надо мнѣ прибраться,
И плутовъ сихъ наказать.
(*Бѣжитъ за палкою.*)
Я ихъ ловко проучу,
Й отсюда отучу.

Менгонъ и Волпинъ

(*увидя сіе, бѣгутъ вонъ, Семпроній съ палкою за ними, и не догнавъ ихъ, ударилъ палкою въ дверь и упалъ; Грилетта между тѣмъ уходитъ въ сторону*).

Конецъ II. дѣйствія.



ДѢЙСТВІЕ III.

Театръ представляетъ аптекарской садъ.

ЯВЛЕНІЕ 1.

Албина и Луциндъ.

Луциндъ.

Выдумка какъ-то не очень надежна; впрочемъ естьли бы удалось Волпину, какъ онъ думаетъ, што безъ всего бы ужъ онъ женился на Грилеттѣ, а я бы имѣлъ щастіе торжественно препоручить вамъ на вѣки мое сердце.

Албина.

Ахъ! и надежды кажется нѣтъ.... О когда бы это сбылось!... И ежели бы небу угодно было исполнить мои желанія, то бы ни что не могло сравниться съ моею радостію.

Лу-

Луциндъ.

А какія твои желанія любезная?

Албина.

Можешь ли жестокой ты меня объ этомъ спрашивать? Развѣ еще не знаешь, о комъ я безпрестанно вздыхаю, и что ты одинъ составляешь всѣ радости и слезы.

Луциндъ.

Знаю, знаю; но сколь для меня лестно и восхитительно, когда ваши нѣжныя уста то повторяютъ. Любовь увѣнчаетъ нашъ столь живой жаръ; любовь играетъ нами, и вмѣстѣ готовитъ намъ удовольствія.

Албина.

Никогда надежда моя не была столь тверда, какъ теперь; все кажется вспомоществуетъ моему щастію, и сердце мнѣ то предвѣщаетъ.

Изъ мрачныхъ сихъ и бурныхъ тучь
Надежды сладкой блещетъ лучь;
Спокойно сердце предвѣщаетъ,
Что горести судьба скончаетъ.

Хоть встрѣтятся препятства здѣсь,
Употребя свой разумъ весь
Любовь. . . . любовь ихъ всѣхъ хитрѣе,
Лишь только ты будь посмѣлѣе.
(*Уходитъ.*)

ЯВЛЕНІЕ 2.

Луциндъ и по томъ Семпроній.

Луциндъ.

Опытъ во всемъ нуженъ. . . . Но вотъ и Семпроній. . . . Щастливая встрѣча! . . . . Любовь! подай мнѣ помощь. . . . пойду или его поймаю въ приготовленныя сѣти, или уйду осмѣянъ.

Семпроній.

Нещастные! кто только можетъ подумать. . . .

Лу-

Луциндъ.

Слуга покорный, государь мой!

Семпроній (въ сторону).

Вотъ еще другой досадчикъ.

Луциндъ.

Извините, естьли....

Семпроній.

Нѣкогда.

Луциндъ.

Мнѣ надобно...

Семпроній.

Оставьте меня въ покоѣ.

Луциндъ.

Я имѣю вамъ сообщить нѣкоторое важное извѣстіе.

Семпроній (остановясь).

Извѣстіе?... откуда?

Луциндъ.

Изъ Персіи и изъ Турціи.

Семпроній.

Благодарствую, оставьте для другихъ, государь мой! это такаяжъ можетъ статься дурацкая новость, какъ и прежнія

Луциндъ.

Позвольте сказать, я не изъ числа бездѣльниковъ, и ложь никогда не управляетъ моимъ языкомъ; короче, вотъ вамъ и доказательство.

(*Даетъ ему бумагу.*)

Семпроній.

Посмотримъ! (*читаетъ важнымъ голосомъ.*) „Великій Визирь отправляетъ въ Италію нарочныхъ для закупки разныхъ медикаментовъ, и всего, что потребно для аптекарской науки; притомъ ищетъ въ службу къ себѣ искуснаго Аптекаря.„

Луциндъ.

Разумѣете?

Семпроній (*задумавшись*).

У Турокъ витъ не въ употребленіи Медицина.

Луциндъ.

Читайте до конца.

Семпроній.

„Въ послѣдствіе претерпѣннаго отъ мороваго повѣтрія въ прошедшій годъ опустошенія для предупрежденія и избѣжанія онаго желаетъ онъ ввести употребленіе медикаментовъ„ . . . . . (*остановясь*) А у меня въ самомъ дѣлѣ для моровой язвы удивительной кардіалъ.

Луциндъ.

Такъ начтожъ лучше сего?

Семпроній.

Далѣе. „Онъ отправляетъ двухъ Пашей со многочисленною казною (то есть деньгами), съ тѣмъ, чтобъ вывести въ Турцію

цію знатнаго Аптекаря и со всею аптекою.„ . . . (*поспѣшно.*) Но гдѣжъ они выгрузятся?

Луциндъ.

Они ужъ въ пристани, и отправили сюда одного изъ своей свиты съ нѣкоторымъ числомъ золота требовать позволенія здѣсь прежде всего приступить къ своей коммисіи.

Семпроній (*задумавшись*).

Да . . . такое извѣстіе пріятно.

Луциндъ.

Не угодно ли, чтобъ и о васъ предложено было?

Семпроній.

О! конечно. . . . Покорно прошу. . . . и ежели успѣхъ будетъ соотвѣтствовать желанію, и когда буду въ этой землѣ, то я обѣщаю вамъ очень хорошую плату.

Естьли бы по сей запискѣ
Чрезъ тебя я получилъ,
Благодѣтелей бы въ спискѣ
Вѣчно помѣщенъ ты былъ. . . .
Все мнѣ радость предвѣщаетъ,
По желанью все идетъ;
Щастье иногда играетъ,
Но теперь мнѣ не солжетъ.
Деньги, богатство,
Гульба и пріятство
Ко мнѣ полетятъ;
Воздухъ тѣмъ чистый
Травы душисты
Мнѣ жизнь продолжатъ.

ЯВЛЕНІЕ 3.

Луциндъ (*одинъ*)

Попался оселъ въ тенета. Ха, ха, ха! . . . Судя по его легковѣрію, кажется въ его башкѣ очень мало мозгу. И естьли шутка совершенно удастся, то для меня неоцѣненное будетъ удовольствіе получить Албину шут-

кою, а не другимъ какимъ средствомъ.

Любовь искусной есть ловецъ,
Проворно сѣти разстилаетъ
Для поймания сердецъ,
И въ мнимомъ бѣгѣ нападаетъ.



Чрезчуръ мѣтка ея стрѣла;
Любовь весьма замысловата,
И очень очень вороватa!
Взглянувъ. . . . и сердце въ плѣнъ
(взяла;

Любовь! подай ты мнѣ совѣтъ;
Мое ты сердце уязвила,
Оковы тяжки наложила,
Доставь, милѣй которой нѣтъ.

Но надобно поспѣшать и не упускать перваго ослѣпленныхъ мыслей стремления. . . . Я вижу, кто-то идетъ. . . . должно удалиться.

ЯВЛЕНІЕ 4.

Цехина и Менгонъ.

Цехина

(отталкивая Менгона съ досадою).

Какая грубость! будь поучтивѣе.

Менгонъ.

Нещастная та минута, въ которую я тебя увидѣлъ!

Цехина.

Да что я тебѣ сдѣлала?

Менгонъ.

Ты причиною нашего несогласія съ Грилеттою.

Цехина

(съ удивленіемъ).

Я?

Менгонъ.

Ты, ты виновница нашего раздора.

Цехина.

Я вить ни тебя, ни ее не цѣлую.

Менгонъ.

Я хочу, чтобъ ты къ ней пошла, и увѣрила бы ее въ вѣрности моей; я хочу, чтобъ ты передъ нею извинилась.

Цехина

(съ презрѣніемъ).

Извиниться? . . . . Неучтивецъ! это не водится между женщинами; я лучше умереть готова, нежели извиняться.

Хоть гордятся горожанки,
Что пригожъ ихъ видъ и станъ;
Всѣ ихъ прелести, приманки,
Всѣ красоты обманъ.

Есть красотки и межъ вами,
Есть ничѣмъ не хуже васъ;
Только тѣмъ не сходны съ вами,
Что трудятся всякой часъ.

Вамъ поддѣльное пріятство
Лучше сущей красоты;
Гдѣ чинъ, знатность и богатство,
Тамъ и ваши всѣ мечты.

Де-

Деревенскія забавы
Лучше городскихъ утѣхъ;
Мать невинность доброй славы
Намъ нужнѣй сокровищъ всѣхъ.

ЯВЛЕНІЕ 5.

Менгонъ и по томъ Грилетта.

Менгонъ

(въ досадѣ ходитъ взадъ и впередъ по театру).

Вотъ каковы женщины!... и когда думаетъ такимъ образомъ крестьянка, то что должно заключить о горожанкѣ!... О! на этотъ разъ я не прощу во всю жизнь мою.

Грилетта *(въ сторону).*

Бѣдной Менгонъ, какъ мнѣ его жаль!

Менгонъ.

Глупушка.... Боже мой!...
Да вотъ и Грилетта.

Грилетта (про себя).

Хочется мнѣ съ нимъ помириться, но какъ бы ему не подать этого виду.

Менгонъ (про себя).

Какъ бы я желалъ, чтобъ она опять меня любила по прежнему! (*вынимаетъ изъ за пазухи ленту и смотритъ*) О когда бы сей узелъ соединилъ насъ столько же неразрывно, какъ и сіи ленты.... Но стоитъ ли того такой малой подарокъ?

Грилетта.

Онъ смотритъ все на меня изподлобья.

Менгонъ.

Хочется мнѣ подарить ее сею лентою; но боюсь, она не приметъ ее.

Грилетта.

Что это у него въ рукѣ? кажется лента какая-то.

Мен-

Менгонъ.

Проклятое щастіе!

(*бросаетъ ленту на землю*).

Грилетта.

Нидобно быть безъ ума, чтобъ такъ бросать вещи.

Менгонъ.

Ахъ! весь свѣтъ уже знаетъ, что я дуракъ.

Грилетта

(*подходитъ къ лентѣ*).

Бѣдная лента! какое презрѣніе! она по крайней мѣрѣ стоитъ тебѣ четырехъ дукатовъ.

Менгонъ (*въ задумчивости*).

Правду сказать, она стоитъ двухъ дукатовъ.

Грилетта.

И ты такъ ее бросаешь?

Менгонъ.

Я не знаю, что дѣлать съ нею; я было приготовилъ. . .

но

но какъ ужъ нѣтъ ей мѣста....
то я хочу ее изорвать.

Грилетта.

Погляди, она ужъ и такъ вся замарана.

Менгонъ.

Это пыль.

Грилетта.

Я не могу смотрѣть, когда что нибудь бываетъ въ такомъ небреженіи.

Менгонъ.

И я не могу. . . .

Грилетта (*про себя*).

Бѣдниинькой!

(*хочетъ поднять ленту.*)

Менгонъ

(*нагибаяся также ее поднимать*).

Пожалуй. . . .

Грилетта.

Позволь.

(*Упали оба, рука и лента остается у Грилетты.*)

Мен.

Менгонъ (вставая).

Изволь взять.

Грилетта (вставая).

Возьми ее.

Менгонъ.

Она ужъ болѣе мнѣ не принадлежитъ.

Грилетта.

Я тебѣ возвращаю.

Менгонъ.

А я не принимаю.

Грилетта.

Кудажъ ее дѣвать?

Менгонъ.

Ты можешь ее носить на своей груди въ знакъ того, что я тебя любилъ, и всегда люблю, хотя ты меня и презираешь.

Гри-

Грилетта

(прикладывая бантъ къ своей груди, поетъ.)

Менгонъ, любезный мой Менгонъ!
Такъ любишь ты опять меня?

Менгонъ.

Тобой всегда пылаю я,
Грилетта! прекрати мой стонъ.

Грилетта.

Но давишній поступокъ твой.

Менгонъ.

Не я, а ты тому виной.

Грилетта.

Ахъ! какъ ты можешь притворяться!
Не я ли видѣла сама?
И чѣмъ ты можешь оправдаться?

Менгонъ.

Любезная! я твой всегда,
Могу, могу я оправдиться,
Съ тобой на вѣкъ соединиться;
Вотъ непремѣнна мысль моя!

Гри-

Грилетта.

Но давишній поступокъ твой!

Менгонъ.

Себя пожалуй успокой;
Тобой единою пылаю,
Тебя всегда имѣть желаю,
Ты жизнь души. . . Тс. тс.
(убѣгая по разнымъ сторонамъ, говорятъ.)
Чуть, чуть насъ не застали.

Грилетта (Менгону).

Проворь.

Менгонъ.

Изволь.

ЯВЛЕНІЕ 6.

Семпроній, Албина, Луциндъ и Волпинъ

(одѣтые въ Турецкое платье въ препровожденіи Турецкой свиты, при играніи на трубахъ и литаврахъ).

Луциндъ и Волпинъ

(поютъ при играніи музыки):

Саломаликъ Семпрунъ,
Ты вѣрна наша друга,
Мы твой покорна слуга
Саломаликъ Семпрунъ.

(бьютъ литавры.)

Ѣзжаимъ съ нами
Семпрунъ любезна;
Ѣзжаимъ съ нами,
Ты намъ полезна.

Семпроній.

Друзья мои! теперь когда уже все заключено, мы можемъ отправиться; я заберу съ собою при моей провизіи мази, спирты, елексирныя лѣкарства, и словомъ, всю мою аптеку.

Луциндъ.

Потой, потой.... я слухала, ты естъ дочилъ. О! ваша женщинъ (*цѣлуетъ свою руку*) любо, любо!... дай минѣ.

Семпроній.

Понимаю, понимаю, изволь! когда ѣдетъ отецъ, не для чего оставаться и дочери. Вотъ тебѣ ея рука.

(Подводитъ Албину къ Луцинду и отдаетъ.)

Лу-

Луциндъ (*Албинѣ*).

А мой гурій! пожалій ручка.

Семпроній.

Поди за него дочь моя, ты будешь Султаншею.

Албина.

Повинуяся вамъ, исполняю оное охотно.

Луциндъ

(*беретъ ея руку и цѣлуетъ*).

Люпо, люпо!

Семпроній.

Поѣдемъ же друзья, мы будемъ писатъ отшуда о Турецкихъ новостяхъ.

Волпинъ (*печально*).

А мой нѣтъ пара, я одна поѣдетъ.

Семпроній.

Развѣ и тебѣ хочется?

Волпинъ

(*прижавъ обѣ руки къ сердцу*).

О!...такъ крѣпки, такъ!...

Семпроній

(указывая на Албину).

Вотъ у ней есть подруга дѣвица хорошая, и притомъ изрядняго лица; естьли хочешь, женись на ней.

Волпинъ

(положивъ обѣ руки на голову, прыгаетъ отъ радости).

Браво Семпрунья! браво, браво!

Семпроній (въ сторону).

Быть такъ, страсти побѣждать дѣло геройское, а особливо для денегъ всѣмъ можно пожертвовать.

Волпинъ (прыгая).

Саломаликъ, друга Семпрунья! она въ Константинопула всегда будитъ весела, будитъ плясить ла, ла, ла, ла!

(выходитъ.)

ЯВЛЕ-

ЯВЛЕНІЕ 7.

Семпроній, Албина, Луциндъ, мнимый Турка; по томъ Грилетта и Менгонъ въ Турецкомъ платьѣ.

Семпроній.

Какой прекрасной языкЪ! какЪ пріятны эти люди! Турція прекрасная земля!

Грилетта.

Ну Г. опекунЪ; поелику вы согласны на то, чтобЪ я вышла замужЪ, то я иду за сего Турка.

Семпроній.

ВЪ доброй часЪ; я тебя благословляю, естьли тебѣ угодно.

Менгонъ.

ХорошЪ, хорошЪ; но я хочетЪ со всею церемонія играть свадьба, и твоя синорЪ опекунЪ оное сама дѣлала.

Луциндъ.

И твой дочь также ты сама выдавала бы.

Семпроній.

Съ охотою; я такъ какъ отецъ и опекунъ въ присутствіи всѣхъ свидѣтелей (*къ зрителямъ*) васъ, (*беретъ ихъ за руки*) (*къ Луцинду*) тебя съ дочерью, а (*къ Менгону*) тебя съ моею питомицею обручаю и соединяю.

Менгонъ.

Вива, друга наша! вива, пожа будешь жива.

Семпроній.

Покорно благодарю.

Луциндъ (*въ сторону*):

Поймали гуся, и крылья подстригали.

ЯВЛЕ-

ЯВЛЕНІЕ ПОСЛѢДНЕЕ.

Волпинъ и прежніе.

Волпинъ.

Я не нашла Грилетта....

Семпроній.

Вотъ она, вотъ она уже замужемъ.

Волпинъ.

Ково?

Семпроній.

За этимъ добрымъ Туркомъ.

Менгонъ

(*нахмурившись*).

Кто ты такая?

Волпинъ

(*присматриваясь*).

А сабака, Менгонъ! подъѣлъ меня, какая досада! чортъ побери всѣхъ Мустафовъ и ихъ платье!

Менгонъ.

Господинъ Семпроній, договоръ сдѣланъ, и слово законъ.

Мы теперь пойдемъ праздновать свадьбу, прощай Константинопула!

Семпроній

(въ бѣшенствѣ).

Какъ плутъ!

Луцындъ.

Вы совершили брачный союзъ, и вашимъ стараніемъ Албина будетъ моею женою; будьте увѣрены, что она сохранитъ, я вамъ въ томъ клянусь, навсегда то почтеніе, коимъ обязана своему родителю.

Семпроній.

Мошенники! . . . . такой обманъ не пройдетъ вамъ безъ наказанія.

Албина.

Ваше согласіе подтверждаетъ наше желаніе, и мы, благодаря за ваши объ насъ попеченія, охотно оному повинуемся.

Волпинъ.

Какая досада! съ толикимъ стараніемъ принималъ на себя эту маску, и все напрасно, этотъ проклятой плутъ подѣлъ меня, и вмѣсто меня, собака! будетъ владѣть любимымъ моимъ предметомъ.

Семпроній.

Вы всѣ бездѣльники, вы меня обманули, сгиньте съ глазъ моихъ, вонъ отсюда!

Албина, Луциндъ, Гриметта и Менгонъ.

Но ваше согласіе.

Волпинъ.

Оно не дѣйствительно; это обманъ, плутовство, хитрость, наказанія достойная.

Семпроній

(*подумавши*):

Что дѣлать? я. . . . я самъ виноватъ, для чего дался въ

обманъ; быть согласиться, хотя и не хочется. (*вздыхая беретъ ихъ за руки*) Ну дѣти! перехитрили старика. Видно любовь похитрѣе и замысловатѣе пожилой опытности. Будьте щастливы, и наслаждайтесь спокойно взаимною вашею любовiю.

Луциндъ и Альбина

(цѣлуя руки).

Любезный родитель!

Грилетта и Менгонъ.

Дражайшiй благодѣтель! сколько мы вамъ обязаны благодарностiю!

Волпинъ

(сбрасывая съ головы чалму).

Провалъ бы тебя взялъ прожлятой буракъ!

Хоръ.

Хоръ.

Луциндъ, Албина, Менгонъ и Грилетта

(поютъ).

Щастье да будетъ сопутникъ любви,
Благополучны пребудутъ тѣхъ дни,
Кои презрѣвъ бѣды и напасти
Жаркой всѣмъ сердцемъ жертвуютъ (страсти.

Семпроній

(пришло и мнѣ пѣть).

Хотѣлъ на старости жениться,
Грилетта разогрѣла кровь;
Но плутоватая любовь
Велитъ и дочери лишиться.

Волпинъ

(къ Семпронію и Менгону):

Я строилъ вамъ обоимъ ковъ,
Но плутоватая любовь
Мою расторгла хитру сѣть;
Надежда прочь! я буду пѣть.

Хоръ.

Щастье да будетъ *и проч.*

Лу-

Луциндъ.

Когда любовь желаетъ
Два сердца увѣнчать,
Препятства презираетъ,
Все въ силахъ предпріять.
Любезная моя!
Люби всегда меня.

Албина.

Луциндъ душа моя;
Ты мой, а я твоя.

Хоръ.

Щастье да будетъ *и проч.*

Менгонъ.

На щетъ ли чей повеселиться
И сдѣлать умнаго глупцомъ;
Въ красотку лишь влюбиться,
Простакъ въ мигъ будетъ мудрецомъ;
Извѣдалъ самъ, и знаю я,
Грилетта милая моя!

Грилетта.

Ахъ! какъ довольна я судьбой;
Я вѣкъ твоя, ты вѣчно мой.

Всѣ.

Всѣ.

Любовь хитра, любовь смѣла.

Луциндъ, Албина, Менгонъ и Грилетта.

Насъ къ храму щастья довела.

Семпроній и Волпинъ.

У насъ любезныхъ отняла.

Хоръ.

Щастье да будетъ сопутникъ любви,
Благолучны пребудутъ *и проч.*

Конецъ III и послѣдняго дѣйствія.



